

Iskema ng Guangdong at Iskema ng Fujian

Ang Iskema ng Guangdong at Iskema ng Fujian sa ilalim ng Iskema ng Alawans ng Social Security ay binubuo ng Alawans para sa mga Matatanda at Alawans para sa Pamumuhay ng mga Matatanda (kabilang na ang Normal na Alawans para sa pamumuhay ng Matatanda at Mataas na Alawans para sa Pamumuhay ng mga Matatanda) upang makapagbigay ng buwanang alawans para sa mga kwalipikadong residente ng Hong Kong na piniling manatili sa Guangdong (naaangkop lamang sa Iskema ng Guangdong) o Fujian (naaangkop laman sa Iskema ng Fujian). Ang Alawans para sa Matatanda ay isinagawa upang makapagbigay ng buwanang alawans sa non-means na paraan ng pagsusuri sa mga residente ng Hong Kong na may edad 70 na taong gulang pataas upang makamit nila ang mga espesyal na pangangailangan na dulot ng kanilang edad. And Alawans para sa Pamumuhay ng Matatanda ay upang makapagbigay ng espesyal na alawans kada buwan upang matugunent ang mga gastusin sa pang-araw araw na pamumuhay ng mga residente sa Hong Kong na edad 65 pataas na nangangailangan ng pinansyal na tulong at mayroong kita at pag-aari na hindi lalampas sa inirerekomendang mga limitasyon.

Pamantayan ng Pagiging Kwalipikado

Ang isang aplikante ay kwalipikado para sa alawans sa ilalim ng Iskema ng Guangdong/ Iskema ng Fujian kung sya ay:

- (a) Tumutugon sa mga sumusunod na mga pangangailangan bilang residente:
- (1) sya ay isang residente ng Hong Kong sa nakalipas na hindi bababa sa pitong taon; at
 - (2) sya ay naninirahan sa Hong Kong ng tuloy tuloy sa loob ng hindi bababa sa isang taon bago ang araw ng aplikasyon (kung wala sa Hong Kong hanggang sa pinakamataas na 56 araw sa loob ng isang taong yugto ay ikinokonsidera pa ring residente ng Hong Kong).

Tala: (i) Ang mga tao na ang estado sa Hong Kong ay taliwas sa batas o ang mga tao na may permisong manatili sa Hong Kong para sa layuning iba pa sa pagiging residente (halimbawa, mga dayuhang manggagawa o mga bisita) ay hindi kasali sa naturang Iskema.

(ii) Sa pagtutukoy kung ang aplikante ay nanirahan sa Hong Kong ng direktso sa loob ng hindi bababa sa isang taon bago ang petsa ng aplikasyon, ang mga konsiderasyon ay karaniwang ibinibigay nang hindi binibilang ang mga pagliban na nagmula sa mga bayad na trabahong isinagawa sa labas ng Hong Kong sa loob ng isang taong yuto, sang-ayon sap ag-kakaroon ng sapat na dokumento ng pagpapatunay. Kung ang aplikante ay wala sa Hong Kong sa loob ng 56 na araw sa loob ng isang-taong yugto dahil sa pangangailagang makatanggap ng medikal na paglunas sa labas ng Hong Kong, and Direktor ng Kapakanang Panlipunan ay maaaring ikonsidera ang pagsasagawa ng sariling desisyon ayon sa mga pagliban na lalampas sa 56-araw na limitasyon, sang-ayon sa mga dahilan at ebidensya ng pagtanggap ng medikal na paglunas sa labas ng Hong Kong ay kailangang mapatunayan.

(iii) Ang pagliban mula sa Hong Kong ay nangangahulugang pag-alis mula sa Hong Kong upang magtungo sa Mainland, Macao, o iba pang mga bansa/ teritoryo.

- (b) Patuloy na naninirahan sa Guangdong (naaangkop lamang sa Iskema ng Guangdong)/ Fujian (naaangkop lamang sa Iskema ng Fujian) sa oras na tanggapin ang alawans [ang resibo na nasa ilalim ng Iskema ng Guangdong/ Iskema ng Fujian ay kakailanganin upang manatili sa Guangdong (naaangkop lamang sa Iskema ng Guangdong)/Fujian (naaangkop lamang sa Iskema ng Fujian) sa loob ng hindi bababa sa 60 araw sa loob ng taon ng pagbabayad upang makuha ang buong taong kabayaran ng alawans];

- (c) Kailangang isuko ang yunit ng pampublikong bahay na nirentahan o burahin ang kanyang pangalan mula sa listahan ng nangungupahan bago umalis ng Hong Kong kung sya ay otorisadong nangungupahan sa mga pampublikong parentahan ng bahay;
- (d) ay hindi tumatanggap ng anumang uri ng alawans sa ilalim ng Iskema ng Alawans ng Social Security o tulong sa ilalim ng Komprehensibong Iskema ng Pagtulong ng Panlipunang Seguridad;
- (e) ay hindi nakakulong sa legal na pangangalaga o nasa loob ng isang institusyon para sa mga krimen; at
- (f) nakamit ang mga sumusunod na kwalipikasyon na kailangan para sa indibidwal na alawans:
- (1) Alawans para sa mga Matatanda
 - Sya ay may edad na 70 o higit pa.
 - (2) Normal na Alawans para sa Pamumuhay ng mga Matatanda
 - Sya ay may edad na 65 o higit pa; at
 - Sya at/o ang kanyang asawa/kinakasama (kung naaangkop) ^{tignan ang mga tala sa ilalim} ay mayroong buwanang kita at ari-arian na hindi lumalampas sa inirerekomendang na limitasyon.
 - (3) Mataas na Alawans para sa Pamumuhay ng mga Matatanda
 - Sya ay may edad na 65 o higit pa; at
 - Sya at/o ang kanyang asawa/ kinakasama (kung naaangkop) ^{tignan ang mga tala sa ilalim} ay mayroong buwanang kita at ari-arian na hindi lumalampas sa inirerekomendang na limitasyon.

Tala: Kung ang estado ng isang aplikante ay “Hindi Kailan Man Ikinasal”, “Hiwalay”, “Diborsyado” o “Balo”, sya ay kailangang magbigay ng kanyang personal na mga impormasyon tungkol sa kanyang sariling kita at ari-arian. Kung ang estado ng aplikante ay “Kasal” o “May Kinakasama*”, and aplikante ay kailangang magbigay ng personal na mga impormasyon ng kanyang asawa/ kinakasama tungkol sa kanilang kita at mga ari-arian.

[*Naaangkop lamang sa mga kaso kung saan ang aplikante (i) ay kasalukuyang nananatili kasama ang kanyang kinakasama sa iisang tahanan; (ii) ay naninirahan sa magkahalong pinagkukunan ng kita kasama ang kinakasama; at (iii) pumapayag na magbigay ng personal at pinansyal na impormasyon ng kinakasama sa SWD, tumatanggap man o hindi ang kanyang kinakasama ng Normal na Alawans para sa Pamumuhay ng mga Matatanda/ Mataas na Alawans para sa Pamumuhay ng mga Matatanda/ anu mang iba pang alawans. Ang naturang aplikasyon ay sasailim sa pagsusuri ng means test ayon sa “Limitasyon ng Pinagkukunang Pinansyal para sa mga Kasal na Magkapareha”.]

Paano Mag-Aplay

Ang mga aplikante ay kailangang kumpletuhin ang proseso ng aplikasyon nang personal sa Hong Kong, bago pa kailanganin ng mga aplikante na maibalik ng kumpletong “Dokumento ng Aplikasyon para sa Iskema ng Guangdong at Iskema ng Fujian” kasama ang dalawang pinakabagong larawan at kopya ng lahat ng naaangkop na mga sumusuportang dokumento sa Yunit ng Social Security sa Lugar (Iskema ng Guangdong at Iskema ng Fujian) sa pamamagitan ng koryo o sa personal. Ang “Dokumento ng Aplikasyon para sa Iskema ng Guangdong at Iskema ng Fujian” at mga Talaan ng Gabay ay maaaring madownload mula sa website ng Iskema ng Guangdong (www.swd.gov.hk/gds) o sa website ng Iskema ng Fujian (www.swd.gov.hk/fjs) ng Departamento ng Kapakanang Panlipunan o makuha ito mula sa anu mang yunit ng Social Security sa Lugar. Ang mga aplikante ay maaari ring makakuha ng dokumento sa Aplikasyon at mga talaan ng gabay mula sa Yunit ng Social Security sa Lugar (Iskema ng Guangdong at Iskema ng Fujian) sa pamamagitan ng pagtawag sa telepono o sa koreo.

Sa oras na matanggap ang aplikasyon, ang Departamento ng Kapakanang Panlipunan ay magsasagawa ng mga pagsasaayos para sa isang panayam sa mga aplikante sa Yunit ng Social Security sa Lugar (Iskema ng Guangdong at Iskema ng Fujian). Kailangang dalhin ng mga aplikante ang mga orihinal na kopya ng mga kinakailangang dokumento sa nakatalang araw ng panayam.

Para sa mga aplikante na naninirahan na sa Guangdong (naaangkop lamang sa Iskema ng Guangdong)/ Fujian (naaangkop lamang sa Iskema ng Fujian) at kayang makapagbigay ng (mga) patunay ng medikal na dokumento mula sa mga pampublikong ospital/ klinika na nagsasabing hindi nila kayang maglakbay sa Hong Kong para sa aplikasyon dahil sa kondisyon ng kanilang kalusugan, ang Departamento ng Kapakanang Panlipunan ay hihilingin sa (mga) ahente nito na tulungan ang mga aplikante na kumpletuhin ang proseso ng kanilang aplikasyon.

Tala:

Ang Departamento ng Kapakanang Panlipunan ay tumatanggap ng aplikasyon para sa Alawans para sa Pamumuhay ng Matatanda/ Alawans para sa Matatanda sa ilalim ng Iskema ng Guangdong/ Iskema ng Fujian sa loob ng isang buwan bago makamit ng mga aplikante ang kailangang edad upang maging kwalipikado (i.e. sa ika-65 o ika-70 taon ng kanilang kaarawan) para sa alawans. Sa ilalim ng pagsasaayos na ito, ang kabayayan para sa Alawans para sa Pamumuhay ng Matatanda/ Alawans para sa Matatanda ay bibilangin mula sa petsa na nakamit ng mga aplikante ang kwalipikasyon para sa edad at nakamit nya ang lahat ng mga pamantayan para sa kwalipikasyon.

Mga Katanungan

Para sa iba pang impormasyon tungkol sa Iskema ng Guangdong o Iskema ng Fujian, mangyaring bumisita sa website ng Iskema ng Guangdong (www.swd.gov.hk/gds) o sa website ng Iskema ng Fujian (www.swd.gov.hk/fjs). Ang pagtatanong tungkol sa Iskema ng Guangdong o Iskema ng Fujian ay maaaring isagawa sa Linya ng Telepono para sa Pagtatanong tungkol sa Iskema ng Guangdong at Iskema ng Fujian sa at 3105 3266.

Setyembre 2021

Guangdong Scheme and Fujian Scheme

The Guangdong Scheme and Fujian Scheme under the Social Security Allowance Scheme comprise Old Age Allowance and Old Age Living Allowance (including Normal Old Age Living Allowance and Higher Old Age Living Allowance) to provide monthly allowance for eligible Hong Kong residents who choose to reside in Guangdong (only applicable to Guangdong Scheme) or Fujian (only applicable to Fujian Scheme). Old Age Allowance is designed to provide a monthly allowance on a non-means-tested basis to Hong Kong residents who are 70 years of age or above to meet their special needs arising from old age. Old Age Living Allowance is to provide a special allowance per month to supplement the living expenses of Hong Kong residents aged 65 or above who are in need of financial support and having income and assets not exceeding the prescribed limits.

Eligibility Criteria

An applicant is eligible for an allowance under the Guangdong Scheme/Fujian Scheme if he/she:

(a) satisfies the following residence requirements:

- (1) he/she must have been a Hong Kong resident for at least seven years; and
- (2) he/she must have resided in Hong Kong continuously for at least one year immediately before the date of application (absence from Hong Kong up to a maximum of 56 days during the one-year period is treated as residence in Hong Kong).

Note: (i) Persons whose presence in Hong Kong is unlawful or persons who are permitted to stay in Hong Kong for a purpose other than residence (for example, imported workers or visitors) are excluded from the Scheme.

(ii) In determining whether an applicant has resided in Hong Kong continuously for at least one year immediately before the date of application, consideration can be given to disregarding absences arising from paid work outside Hong Kong during the one-year period, subject to there being sufficient documentary proof. Where an applicant has been absent from Hong Kong for more than 56 days during the one-year period because of the need to receive medical treatment outside Hong Kong, the Director of Social Welfare can consider exercising his discretion to disregard the absences exceeding the 56-day limit, subject to the reason for and evidence of receiving medical treatment outside Hong Kong being established.

(iii) Absence from Hong Kong means leaving Hong Kong for the Mainland, Macao or overseas countries/territories.

(b) continues to reside in Guangdong (only applicable to Guangdong Scheme)/Fujian (only applicable to Fujian Scheme) during receipt of allowance [a recipient under the Guangdong Scheme/Fujian Scheme will be required to reside in Guangdong (only applicable to Guangdong Scheme)/Fujian (only applicable to Fujian Scheme) for at least 60 days within a payment year for obtaining a full-year payment of allowance];

(c) should surrender his/her public rental housing unit or delete his/her name from the tenancy before leaving Hong Kong if he/she is an authorised public rental housing tenant;

(d) is not in receipt of any other allowance under the Social Security Allowance Scheme or assistance under the Comprehensive Social Security Assistance Scheme;

(e) is not being detained in legal custody or admitted to a penal institution; and

(f) fulfils the following eligibility criteria required by the individual allowance:

(1) Old Age Allowance

- he/she is aged 70 or above.

(2) Normal Old Age Living Allowance

- he/she is aged 65 or above; and
- he/she and/or his/her spouse/cohabiting partner (if applicable) ^{see note below} has/have a monthly income and assets not exceeding the prescribed limits.

(3) Higher Old Age Living Allowance

- he/she is aged 65 or above; and
- he/she and/or his/her spouse/cohabiting partner (if applicable) ^{see note below} has/have a monthly income and assets not exceeding the prescribed limits.

Note: If an applicant's marital status is "Never Married", "Separated", "Divorced" or "Widowed", he/she is only required to provide his/her personal particulars and information on his/her own income and assets. If an applicant's marital status is "Married" or "Cohabiting*", the applicant is required to provide his/her spouse's/cohabiting partner's personal particulars and information on income and assets.

[*Only applicable to cases where the applicant (i) is currently living with a cohabiting partner in the same household; (ii) is living on shared resources with the cohabiting partner; and (iii) agrees to provide the personal and financial information of the cohabiting partner to the SWD, regardless of whether the applicant's cohabiting partner is/is not currently receiving the Normal Old Age Living Allowance/Higher Old Age Living Allowance/other allowance. Such application will be subject to the means test assessment based on the "Financial Resource Limits for Married Couples".]

How to Apply

Applicants must complete the application procedures in person in Hong Kong, prior to which applicants are required to return the completed “Guangdong Scheme and Fujian Scheme Application Form” together with two recent photos and photocopies of all relevant supporting documents to the Social Security Field Unit (Guangdong Scheme and Fujian Scheme) by post or in person first. The “Guangdong Scheme and Fujian Scheme Application Form” and Guidance Notes can be downloaded from the Social Welfare Department’s Guangdong Scheme website (www.swd.gov.hk/gds) or Fujian Scheme website (www.swd.gov.hk/fjs) or obtained from any social security field units. Applicants can also obtain the Application Form and Guidance Notes from the Social Security Field Unit (Guangdong Scheme and Fujian Scheme) by phone or by post.

Upon receipt of an application, the Social Welfare Department will make arrangements for an interview with the applicant at the Social Security Field Unit (Guangdong Scheme and Fujian Scheme). Applicants need to bring along original copies of relevant documents when attending the scheduled interview.

For applicants who have already settled in Guangdong (only applicable to Guangdong Scheme)/Fujian (only applicable to Fujian Scheme) and can produce medical proof(s) issued by public hospital/clinic indicating that they may not be able to travel to Hong Kong for the application due to health condition, the Social Welfare Department will request its agent(s) to assist the applicants in completing the application procedures.

Note:

The Social Welfare Department accepts application for Old Age Living Allowance/Old Age Allowance under the Guangdong Scheme/Fujian Scheme within one month prior to the applicant’s reaching the respective qualifying age (i.e. the 65th or 70th birthday) for the allowance. Under this arrangement, the payment of Old Age Living Allowance/ Old Age Allowance will be calculated from the date of applicant fulfils the qualifying age and satisfies all the eligibility criteria.

Enquiries

For more information about the Guangdong Scheme or Fujian Scheme, please visit the Guangdong Scheme website (www.swd.gov.hk/gds) or Fujian Scheme website (www.swd.gov.hk/fjs). Enquiries about the Guangdong Scheme or Fujian Scheme can be made to the Guangdong Scheme and Fujian Scheme Enquiry Line at 3105 3266.

September 2021